

**публичен избор за
преводачески услуги
задание**

Местоположение: България

Обект на процедурата: Извършване на специализирани устни и писмени преводи за нуждите на ИСДП в периода 01.06.2021-01.06.2023

Продължителност: 2 години

Очакван обхват на преводите: 1180 преводачески страници и 34 работни дни устен превод (симултанен или консекутивен, според необходимостта) от английски, френски или руски на български и от български на английски, френски или руски езици. Възможно е устният превод да се извършва и през он-лайн платформи тип Зум.

Основание за заданието: ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА НА СДРУЖЕНИЕ „ИНСТИТУТ ПО СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ И ПРАКТИКИ“ ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ИЗРАЗХОДВАНЕ НА ФИНАНСОВИ СРЕДСТВА И ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛ ЗА ПОЛУЧЕНА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ФИНАНСОВА ПОМОЩ, чл. 6, ал. 1, т. 3 „публичен избор“

Дата на публикуване: 18.05.2021 г.

- 1. Данни на ИСДП - наименование, телефон, факс, адрес за кореспонденция и лице за контакт;**

Институт по социални дейности и практики (ИСДП) е организация с 20 годишен опит в сферата на правата на децата, социалните дейности, деца в контакт със закона. ИСДП е сдружение на граждани – професионалисти, които работят за по-професионална социална работа, за по-добро взаимодействие между различните сектори в България и по-добра грижа за децата. Организацията има специфична експертиза в изследванията в социалната сфера и предоставянето на обучения за помагащите професии.

Тел/факс: 02/8524713

Е-мейл: sapi@sapibg.org

Уеб-сайт: www.sapibg.org

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. Виктор Григорович 1, вх 1. Ап 1.

Лице за контакт във връзка с подбора: Петя Димитрова, p.dimitrova@sapibg.org

2. Обект на процедурата

Извършване на специализирани устни и писмени преводи за нуждите на ИСДП в периода 01.06.2021-01.06.2023

3. Описание на предмета на процедурата, а когато е приложимо - и количество или обем

ИСДП планира извършване на различни преводи от английски на български език и обратното в периода 01.06.2021-01.06.2023 по различни свои дейности:

Проект ФОКУС – до 100 стр.

Проект PROMISE 3 – до 100 стр и до 20 дни устен превод

Проект БОДРОЗИ – до 150 стр

Проекти, финансирани от ОУК до 150 стр писмен превод и до 4 дни устен превод

REVIS – до 100 стр.

За нуждите на услугите на ИСДО – до 30 стр

Други – годишни доклади или друг тип административни документи – до 150 стр.

Руски език:

По договор с UNDP –Туркменистан – до 200 стр и до 5 дни устен превод

Френски език:

Проект INTERPRO – до 150 стр и до 5 дни устен превод

Посоченият от ИСДП обем е ориентиран и не задължава Възложителя.

4. Изискванията за изпълнение на услугата

Услугата по превода следва да се извърши качествено и в разумен срок от предоставянето на заявката. Писмения превод следва да е в завършен вид, с преведени графики и таблици (с изключение на тези, които изискват специфична дигитална обработка). При извършване на преводите следва да се осигурява високо ниво на услугата изразяващо се в максимално смислово съответствие на готовия преведен текст с преждания текст, както и задължителна редакция на писмения превод спрямо оригинала за съответствие с терминологията, правописни и фактологически грешки и други пропуски. Броят на преведените страници се калкулира на база на преведения текст, като една стандартна страница е равна на 1800 знака плюс интервалите.

За устните преводи ИСДП при възможност предоставя писмени материали от събитието – презентации, дневен ред и пр. При продължителност на устните преводи от повече от два астрономически часа се предвижда и втори преводач. При консекутивен и симултанен превод, включително през он-лайн платформи тип ЗУМ, преводачите да са със специална подготовка и да знаят съответната терминология както на български, така и на съответния чужд език;

Строго спазване на посочените в писмената заявка срокове за изпълнение на дадена поръчка.

Получаването, предаването и корекциите на материалите се извършва по електронна поща, на електронни адреси, посочени в заявката.

Начин на плащане: до 30 дни след представяне на фактура и приети по електронна поща документи

Гарантиране от страна на Изпълнителя неразгласяване на поверителната информация, станала му известна при извършване на преводите. Всеки преводач ще трябва да подпише декларация за неразгласяване на факти, данни и информация станали му известни по повод изпълнението на задълженията му по превода.

5. техническите спецификации, ако има такива

Не е приложимо

6. Изисквания към кандидатите

Кандидатстващите организации следва да са извършили преводи в областта на социалните дейности, социалните услуги за деца, детското правосъдие и правото и подобни. Кандидатстващите организации могат да представят като релевантен опит и този на преводачите, които предлагат.

Кандидатът следва да представи опис с преведени от него/преводачите документи за превод от български на английски език и обратно за последните три години в обем поне 500 стр.

Кандидатът следва да представи опис с преведени от него/преводачите документи за превод от български на френски език и обратно за последните три години в обем поне 100 стр.

Кандидатът следва да представи опис с преведени от него/преводачите документи за превод от български на руски език и обратно за последните три години в обем поне 100 стр.

Кандидатът трябва да представи опис на проведените устни преводи по гореизброените теми поне 10 дни в последните 3 години по английски език и по 5 дни по френски и руски езици.

Кандидатът трябва да представи поне по две автобиографии за преводачи за всеки от езиците – английски, френски и руски.

Кандидатът трябва да представи поне една референция от клиент за извършен качествен превод по тема от гореизброените.

7. Изисквания към офертите

Офертите се състоят от техническа част и ценова оферта. И двата документа са в свободна форма.

Техническата част се състои от:

Описание на опита с преводи по конкретната тема

Представени автобиографии

Представени референции

Техническата част трябва да доказва минималните изисквания, описани в т. 6

Ценовата оферта се представя в свободна форма в заключен PDF файл.

Следва да включва цена за 1 страница писмен превод, и 1 час устен превод от 1 преводач за всеки от езиците.

ИСДП първо разглежда техническите документи. Всички кандидати, които отговарят на ценовите оферти ще бъдат помолени да предоставят паролата си за ценовата оферта.

8. Критерия за възлагане съгласно чл. 14, ал. 1, а когато изборът се извършва по критерий "икономически най-изгодна оферта" - показателите, относителната им тежест и методиката за определяне на комплексната оценка на офертата

Икономически най-изгодна оферта

Показатели:

Цена – 30 т

Доказан опит - 70 т

Максимален брой точки – 100

Кандидатът с най-богат релевантен опит ще получи 70 т., вторят по ред – 65 т., третият – 60 т и т.н.

Най-ниската цена получава 30 т., следващата – 25 т., третата по ред 20 т. А всички останали получават по 15 т.

При равен брой точки на кандидатите, предимство има този с повече опит.

9. Място, дата и час, до който могат да се подават оферти

Можете да подавате офертите си на електронен адрес sapi@sapibg.org

Краен срок за подаване на офертите 17,00 ч на 25,05.2021

Моля, при подаване на офертите като предмет на съобщението да бъде написано: публичен избор за преводачески услуги.

Прикачено: проект на договор